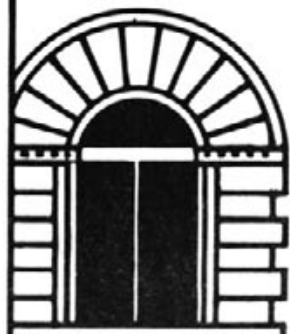


# BELLPUIIG



## ARTÀ



11 - SETEMBRE - 1982

Nº 42

-IV EPOCA ANY XXIII-

REVISTA QUINZENAL

## FIRA — 82 —

Artà no pot presumir de tenir una fira prou notable per la seva antiguitat, com ho poden fer altres viles mallorquines.

Sembla que la fira de Sineu és la fira més antiga de Mallorca. Devers l'any 1341 -sabem- que ja hi assistien artanencs que, aprofitant la fira, pagaven al procurador reial els censos pertinents. Així ho feia, en aquelles saons, Julià Ferrer de Benialgorfa.

La fira d'Artà, encara que sia bastant recent en el temps, ha assolit una dignitat i importància prou notable i resta assegurada amb el poc temps transcorregut des de la seva implantació.

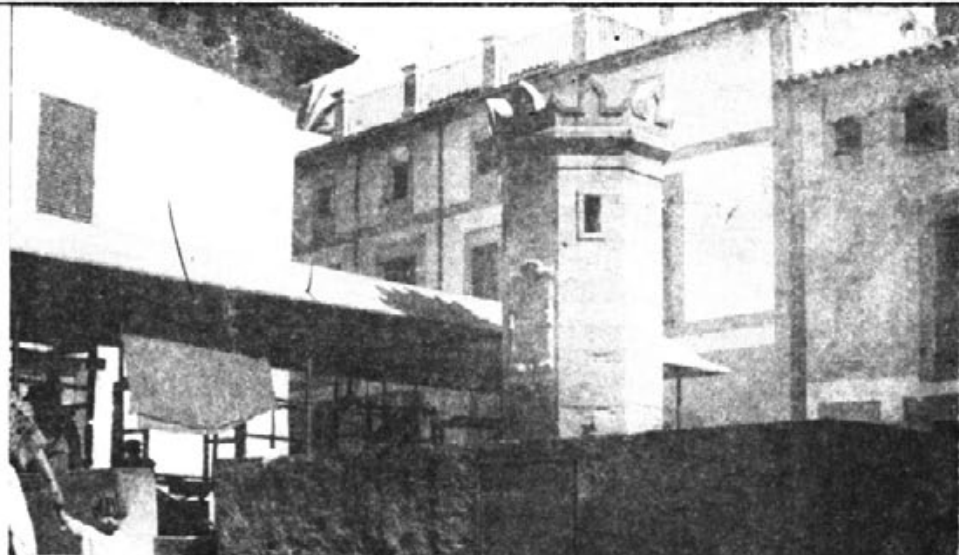
Perseguint el projecte de reconèixer les nostres coses, pelegrins constants del folklore i de la història, en ocasió de la fira de l'any 1982, farem una singularitat i presentarem als lectors de BELLPUIIG la Plaça de S'Aigua, un lloc amarat de resgust històric artanenc.

La Plaça de S'Aigua, escenari obert de la vida del poble i mol substituïble, almanco en èpoques passades, de la comunitat artanenca, era el lloc on s'hi venia la carn i altres coses de menjar i el punt on els homes, disposats a jornaljar, esperaven la ventura d'esser contractats.

La Plaça treu origen, en la seva presentació actual, en l'esbucament d'una illeta de cases que apareix en el mapa topogràfic d'En Berard de l'any 1792.

La illeta que s'enderrocà la formaven dues païsses de Ca'n Gili que es donaren i altres dues cases que foren baratades amb l'antic Hospital de la vila, a la Costa de Ca'n Tomàs.

El determinatiu de S'Aigua, nom vulgar de la Plaça, i recentment oficialitzat, deriva de la construcció d'un gran aljub principat l'any 1835.



La plaça de s'aigua, mercat d'antany. Així quedà enllestida l'any 1850. Fotografia de l'Apotecari Cusí, capdavanter en l'art fotogràfic.

La seva construcció, començada baix un pla grandios i comptant la Corporació Municipal amb un crèdit de més de 8.000 lliures, durà bastants d'anys. Per desgràcia, el terrer va esser de tan mala qualitat que, per la seva construcció, s'hagué de recórrer al recurs de barrobins, a causa d'esser tot pedra. Fent el clot s'hi trobaren restes arqueològics.

No acabada de tot la Plaça, s'intitulà amb el nom oficial de Plaça de la Constitució, col·locant-hi una làpida que fou feta per mestre Monserrat Mestre, per dues lliures i 10 sols. L'any 1838 hi havia a la Plaça encara un forat molt perillós.

La Constitució de la Monarquia espanyola, decretada i sancionada per les Corts Generals i acceptada per S.M. la Reina dona Elisabet II, fou jurada per tots els artanencs, al temple parroquial, dia 30 de juliol de l'any 1837.

A la Plaça de la Constitució, es construí un cadafal amb una tenda reial per a entronitzar-hi el retrat de la jove Reina dona Elisabet II i un altre cadafal, a mà esquerra del primer, per la música d'aficionats.

Dia 29 de juliol, a les vuit i mitja, fou exposat al públic el retrat de la Reina pel batle i un regi-

dor, duent-lo de la Casa Consistorial fins al cadafal. Hi assistí un piquet de la Milícia Nacional i, com fou descobert el retrat de la Reina, la música tocà l'Himne de Riego. Al vespre, hi hagué repicada de campanes i il·luminació general.

El dia següent, a les 9 del matí, fou promulgada la Constitució en la mateixa Plaça. Una vegada llegida, el President donà el tres vives de costum i la Milícia Nacional tres brillants descàrregues. Acte seguit, al temple parroquial, es celebraren les solemnitats previngudes en el Reial Decret.

No va faltar el refresc donat per l'Ajuntament al Clero i a la Milícia Nacional i als demés veïns que s'hi ajuntaren. El projecte de ball el va fer fracassar un temporal dia 30.

L'aljub fou acabat del tot l'any 1850, com resa la làpida, reposada en els baixos del Museu Regional d'Artà: "Reinando Doña Isabel II y siendo Jefe político de las Islas Baleares el M.I.S.D. Joaquín Maximiliano Gibert durante la alcaldía de D. Pedro Sancho de la Jordana, el Ayuntamiento de Artá mandó construir este algibe para el abasto de la población el cual quedó concluido en 31 Marzo de 1850, siendo alcalde D. Juan Sureda y Massanet".

A. Gili

# Pensar en veu alta (IX)

No m'agraden gens:

- Els refranys de contingut fata lista;
- Els que miren sempre cap enrera;
- Les deferències basades en les diferències;
- Les dites que ho justifiquen tot;
- Els arguments fets amb frases ambigües;
- Els màrtirs de conveniència;
- Les cadenes que traven, encara que siguin d'or;
- Les competències en el món de la religió;
- Els negocis de les passions humanes;
- Els sants fets de repetits miracles;
- Les tasques deixades a mig fer; ... i moltes de coses més

M'agrada molt:

- ::: La cultura popular reflexionada;
- ::: Veure el caire bo de totes les coses;
- ::: Les atencions basades en la responsabilitat;
- ::: Les conviccions madurades;
- ::: La conversa amistosa i clara;
- ::: Els complidors dels seus deures;
- ::: La llibertat responsable;
- ::: La fe sincera en el Déu de l'amor;

## BELLPUIG

REVISTA QUINZENAL  
Nº 41 IV EPOCA AGOST-1982

DIRECTOR:

Rafel Umbert i Sureda

CONSELL DE REDACCIÓ:

Miquel Morey  
Antoni Gili  
Jaume Mayol  
Climent Obrador  
Joan Pastor  
Guillem Artigues  
Jeroni Ginard  
Pere Pep Gil  
Pep Català  
M<sup>a</sup> Pilar Lucas  
Pere Gili  
Sebastià Tous  
Guillem Bisquerra (admor.)

REDACCIÓ I ADMINISTRACIÓ:

Carrer Sant Salvador, 2  
Tel. 56 20 20 - ARTA

IMPRIMEIX:

GRÀFIQUES LLEVANT  
Carrer Ciutat, 55  
Tel. 56 26 04 - ARTA

Dipòsit Legal P. M. 57-1969

## Editorial

### S'ACABA L'ESTIU

Tot té fi. L'estiu s'acaba.

Per a la majoria de persones l'estiu va lligat a un temps de descans, de deixar, al manco uns dies, les tasques habituals i, a l'escalfor del sol i de la companyia dels familiars i amics, plens els ulls i el cor de la immensitat de la mar, retrobar aquella serenitat i aquella pau que, per desgràcia, perdem durant l'any.

Durant el mes d'agost i una vegada consumit el darrer coet de festa de Sant Salvador, el nostre poble queda desert, tranquil, a-turat... ¿On és la gent?. A Sa Colònia, a Sa Torre, a Cala Rajada... Sembla que tot un poble s'ha desplaçat a la vorera de la mar per a respirar, per a cercar oxigen, aire, per omplir els pulmons de nova vida. La gent es troba amb altres cares, en un altre ambient.

I tot això és necessari. I és molt bo. Es un dret que tenim tots: dret al descans. Perquè suposa rompre un ritme que ens esclavitzava, que ens duu cronometrats.

Es molt bo tenir uns dies de "no fer res"

o de "fer altres coses"

o de fer aquelles coses que no podem fer durant l'any.

Es molt bo tenir temps per a llegir algun llibre interessant i educatiu,

per a pensar amb calma,

per a conversar sense preses amb els altres,

per a respirar al nostre ritme i no al que ens imposen el reste de l'any.

Quan s'acaba l'estiu és el moment de pensar:

¿com he "aprofitat" les vacances?

¿m'han ajudat a madurar, a sentir-me més a prop dels altres?

¿m'han enriquit el descans?

Si la resposta és positiva, en aquest moment sentiré l'alegria de començar un nou curs.

Si la resposta és negativa, si m'he dedicat just a "consumir" vacances, sentiré l'amargura, la frustració i la tristesa d'haver de tornar a començar, com qui a un pes feixuc n'hi afegeix un altre.

Si sentim la necessitat de revisar els negocis i les feines que anam realitzant per tal que siguin "rentables" ja que ens hi jugam l'èxit comercial, ¿per què no revisam la "rentabilitat", en sentit ple i profund, de les nostres vacances, del nostre temps lliure?

Ens hi jugam part de la nostra subsistència com a persones.

L'equip parroquial

- ::: Veure sense jutjar ni ferir;
- ::: Els que són feels a les coses de cada dia;
- ::: Deixar les tasques ben acabades; ... i moltes de coses més.

Gregori Mateu

## ecos

Nacimientos:

Día 21 de junio.- José-Manuel Lleneras Nadal de Manuel y Francisca. Almudaina, 15-1º.

Día 22.- José Gil Mas, de José y Francisca. M. Pidal, 20.

Día 2 de agosto.- Juan-Luís Gomila Morey, de Luís y Margarita. Boto-vant, 12.

Día 12.- Carles Albert Llodrà Carrió de Miguel y Antonia. Parres, 7.

Día 17.- Camilo Riera Chaparro, de Pedro-Miguel y Angela. Parres, 11.

Día 19.- Albert Riera Gelabert, de Juan y Juana. P. Plana, 22.

Matrimonios:

Día 3 de julio.- Jaime Flaquer Brunet con Antonia Febrer Mesquida.

Día 4.- Blas Gonzalo Barbero Romero con María Magdalena Gili Carrió.

Día 8 de agosto.- Andrés Servera Ginard con Coloma Nicolau Llitas.

Día 22.- Manuel Cruz Ríos con María Carrió Ginard.

Defunciones:

Día 23 de julio.- Miguel Fuster Bonnin, a) Eloi. C. Pep Not, 16.

Día 27.- Cristóbal Torrens Rayó, a) Garbell. C. Sta. Margarita.

Día 8 de agosto.- Nadal Ferriol Femenias, a) de Son Morei Nou. Castellet 4.

Antonio Capó Rotger, Ca'n Llaneras (Colònia).

Festes passades, coques menjades. I vos asseguro que en vàrem menjar de coques per tots els costats, tauletes dels cafès que impedièn el pas per tota la carretera, i havia gent que per poder passar havien de voltar per dins els cafès que les havien tretes, ja que dedins no n'hi havia cap. Les Berbenes un èxit d'assistència, de molta de gent disposta a passar-ho bé. La festa pagesa que va en augment ja no podem desitjar res més. L'Ajuntament està d'enhorabona i encara hi estaria més si no fos per les tauletes.

\*\*\*\*\*

I parlant de tauletes i cadires, que no vos heu fitxat que tots els dimarts hi ha un cafeter que se creu més viu que els altres i posa cadires baix cera perquè no l'hi aparquin cap cotxe davant, idò hem anat a informar-nos, i mos han dit que a partir d'ara per cada cadira que tregui enmig li posaran multa de cotxe i a més haurà de convidar en els que s'hi asseguin, i així creim que acabarem en tots els "vivalets" i abussons.

\*\*\*\*\*

Vaja ploguda que va fer i això que mos queixàvem per falta d'aigua, si enguany ho fa així tots els artanencs acabarem o bé a SA BASSA DEN FASSOL o a S'ESTANY de SA TORRE. I llavoncs si que es Batle de Capdepera farà analitzar les aigües tant infestades d'Artanencs, això clar que si abans no li reclamam S'Here tat i Canyamel, ja que és ben nostre.

\*\*\*\*\*

Ara ve Sa FIRA i se prepara ben inflada tant de dalt com d'abaix, totes les tendes d'Artà ja comencen a tenir "PRECIOS DE SA FIRA" i hem coneixem un parell que ja fa més d'un mes que donen menjar a voler an els cans de BESTIAR per guanyar el concurs, que per cert de cada any va més animat, cosa que ens agrada molt, ja que uns quans homes corretjuts no tant sols han aconseguit conservar sinó millorar aquesta gran raça de cans, ben prest els a passet jaran les dones per dins París.

\*\*\*\*\*

I res més, tots a punt per votar, cada qual que voti en consciència, però no oblideu que som MALLORQUINS o estam a Mallorca i si volem arreglar els nostres problemes no esperem que les mos arreglin de Madrid.

Groc i Negre

Dedicada a su amigo Gabriel Esteva, el pintor JOAN MESQUIDA nos ofreció, a lo largo de las fiestas de Sant Salvador, una nueva muestra de su quehacer artístico. En los 23 óleos que componían la muestra, se adivinaba claramente la inquietud sentida y comunicada por el autor, en reflejar y plasmar en sus obras (paisajes y marinas en su inmensa mayoría) la belleza y complejidad de la luz, en toda su gama y contrastes. El resultado es notable.

La muestra que tuvo lugar en la Caixa, fue presentada por D. Joan Sard, ante el numeroso público que acudió a la inauguración.



Pie de foto: Miguel Bota Totxo, junto con Pere Pujol y el Alcalde de Pollensa en la inauguración.

Con motivo de las fiestas patronales de aquella localidad, el escultor PERE PUJOL, expuso en Pollensa. En la inauguración, con asistencia del Alcalde de dicha villa, presentó al artista, Miguel Bota Totxo, y al acto concurrieron gran número de artanenses.

La muestra en sí, preparada por el autor como homenaje a Pollensa, incluía 43 obras en barro cocido. Como dato curioso, resaltar que Pere Pujol realizó y presentó, trece centenarios de aquella vida.

La sobriedad acostumbrada, imperó en la obra de Pere Pujol. Las costumbres, expresiones, leyendas y quehaceres diarios de la ruralía mallorquina, son revividos con todo detalle en sus personajes, fuente inagotable para el escultor "artanenc", en los que se recrea y vive.

En Pollensa, conocieron también de la sensibilidad y buen hacer de Pere Pujol.

la fuera de la carretera, con lo que ganariamos todos. Así que no se asusten, "Sa Creu de Na Bernada" será nuevamente montada en su lugar.

## sa creu de na Bernada



La primera impresión que tuvimos, al pasar a primeros de Agosto por "Sa Creu de Na Bernada", fue que algún "despistado" se la había cargado, ya que, en su lugar no había más que un montón de escombros y piedras. Supimos después que nuestras suposiciones no eran ciertas. Se ha pensado que su ubicación no era muy adecuada y se resolvió cambiarla de sitio, a pocos metros de su emplazamiento conocido, con el fin de sacar

## avión o lo que fuere

En un par de ocasiones, y ante un extraño ruido, parecido a una moto a escape libre, parecido al motor de un helicóptero, pero menos, hemos salido a la calle y hemos buscado de donde provenía. Y provenía de arriba. Y cuando lo hemos divisado no sabíamos de que se trataba. Una especie de planeador?. Una avioneta? Una ala delta?. Un loco chalado en su viejo cacharro?. No. Se trata de una máquina o motor, con alas y con un hombre dentro. Y se llama Bernat nos dijeron. Y pudimos saber después que, efectivamente, En Bernat Galmés y unos compañeros, han adquirido este "aparato" con el que disfrutan deslizándose por nuestros cielos.

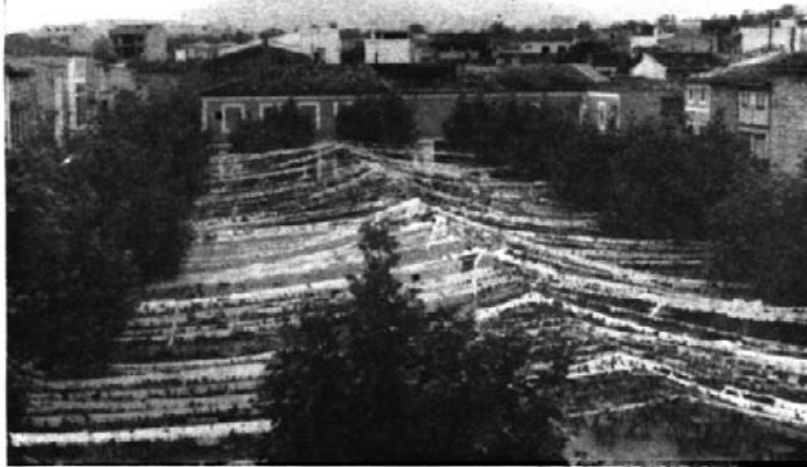
El vuelo es seguro y el riesgo de accidente, si se maneja como es

debido, casi mínimo. Bernardo, que para manejar este curioso "pájaro", ha tenido que superar unas pruebas y obtener un permiso especial, hizo ya sus pinitos en el aire con un ala delta, y por lo que se ve es un "chiflado" de la aviación. Y viene a cuento ahora, el recordar que un grupo de "artanencs" de aquellos tiempos, se arriesgaron y montaron en uno de los primeros aviones. Según contaba un "artanenc" a otro, en su carta del 26 de Agosto de 1933, "... un grupo de pollos artanenses..." que había acudido a ver un avión que aterrizó en Porto Cristo, tuvieron ocasión de montarse, elevarse y ... lo más importante, regresar.

(Pasa pág. 5)



# PASARON LAS FIESTAS



Todos los años en la primera quincena de agosto, llegan nuestras fiestas de Sant Salvador. Desde hace unos años tal vez transcurren con más pena que gloria, ya que parece que la gente no les presta la atención de antaño.

Puede sea debido a la "fiesta" que la juventud tiene cada sábado (en verano cada día) en las discotecas y salas de fiesta de Cala Millor y Cala Ratjada ?. Tal vez porque la gente madura y nostálgica añora las de su juventud, muy diferentes a las de ahora ?. Son preguntas que dejamos en el aire porque el tema es muy complejo.

Y volviendo al principio han pasado las fiestas un año más, con el esfuerzo de los organizadores y la participación del pueblo(?).

Muchos actos posiblemente no a gusto de todos, pero sí muy diversos. Desde xeremies y cabezudos a juegos y representaciones para los pequeños, deportes en general, bailes, fuegos de artificio, carreras pedestres, tiro pi-chón, tómbola, y un largo etc.,

No queremos destacar a nadie, pero nos gustó el concierto de nuestra Banda Municipal, la exposición de Joan Mesquida, Pere Tàpies y M. Rossell; y fueron de masas el fútbol, la Festa Pagesa, el circuito y las verbenas. Diferimos un poco de éstas porque de unos años acá se han convertido en un baile para los pequeños y de mera expectación para los adultos. En cuanto a la Festa Pagesa-y sin querer ofender a nadie-opinamos sigue con mala orga-



nización, pues ha caído otra vez en el error de "cortar" el BALL OBERT cuando apenas había empezado, y se tiene que comprender que la mejor fiesta es la que el pueblo participa, ya bastan los actos en los cuales somos simples espectadores. Esperemos que para el próximo año se tenga en cuenta esta opinión, que responde a la que tiene la mayoría, ah! y que tampoco se vuelva a "encantar" los números de la rifa de sa vadella. El helado y la ensaimada, SI.

Una cosa que ha causado extrañeza a muchos ha sido la no inclusión del Trofeo G. Bujosa en el circuito ciclista, ya tan arraigado en estas fiestas. Sus razones habría. También y como nota negativa, el numerito que se montó en el campo de fútbol, con cierto espectador, que confundió (o le confundieron a él) las fiestas patronales con el carnaval. Deplorable el espectáculo y esperamos se tomen las medidas para que no se repita.

El tiempo deslució la 2ª verbena, la cual terminó con lluvia, no mucha pero sí la suficiente como para desalojar el recinto y mandarnos a dormir dos horas antes de lo previsto.

Una cosa pedimos a la organización de las fiestas: Dedicar una verbena a la gente adulta, amenizada con orquestas "Camp", con las cuales se pueda danzar al son del vals y el bolero, y poder escuchar "buena música". Y pedir a las autoridades, que los Bares de la "carretera" no puedan ocupar, además de las aceras, dos metros de la calzada, dejando así paso para que la gente circule sin tener que pedir perdón a cada paso por los codazos y pisotones que se propinen.

MOLTS D'ANYS



# ACABAREM L'AIGUA?

"Bellpuig" va detectar una certa preocupació davant la possibilitat que l'aigua de la vila s'acabàs. Les notícies que arribaven d'altres pobles, l'anunci d'una nova perforació a Costa i Llobera, la sequedat tan llarga, fins i tot n'hi havia que deien que podria fer falta l'aigua amb què regaven els nous jardins de Costa i Llobera.

Anàrem a l'Ajuntament a cercar noves. Com a resposta general, després de coincidir amb lo de la sequedat, va ser que no hi ha cap motiu ni un per tèmper res de nou en el sumistre d'aigua. La nova perforació, digueren, era una precaució que se prenia perquè la que ara marxa està inutilitzable més avall de 50 mts. amb perill d'omplir-se encara més d'arena. Sobre com podria afectar l'aigua dels jardins, el Batle va ser molt clar: "La proporció és tan petita que ni fa ni fot". Com estan les reserves?

La de S'hort d'es Brill, molt bé. Visible a simple vista, està "com

si hagués plogut tot s'hivern". La causa no és que hagi plogut (com sabem, l'hivern va ser molt sec), sinó que el ritme d'extraccions ha baixat molt per haver-se arreglat les rompudes grosses que hi havia.

El pou de Costa i Llobera, per altra banda, a l'hivern tenia l'aigua als 17 mts.. Dia 7 de juliol havia baixat a 21 mts. i dia 13 d'agost a 25. Entre aquests dos dies s'havien extret 20.171 m3 d'aigua d'aquest pou. Si el "dipòsit" subterrani se comporta com un dipòsit normal, quan el nivell arribi als 40 o 50 mts, s'haurien tret 201.710 i 251.752 m3. Per saber fins quan bastaria aquesta aigua ho podem comparar amb el fet que entre dia 1 de gener i dia 15 d'agost d'enguany se n'han tret 102.947 de m3.

Si d'aquest mateix pou, que dona prop del 70% del total d'aigua que se consumeix a la vila, comparem les xifres d'extracció del 77 ençà, calculades a partir del consum d'electricitat, amb les extraccions previs

tes per enguany, calculades segons les extraccions fetes fins dia 15 d'agost, també sembla que hi ha aigua per molt de temps, encara que no plogui.

Si altres anys la resistència dels pous ha permès extraccions com les enregistrades no pareix que hi hagi que pensar que enguany no basti per una extracció molt més baixa.

A la pregunta de perquè se treu menys aigua que altres anys ens respongueren que després d'haver-se controlat els consums excessius, els abonats sense comptadors i les rompudes que no sortien sobre l'asfalt, s'havia aconseguit reduir el consum pràcticament a la meitat. Això ha estat molt positiu tant com a disponibilitats d'aigua en any de tanta sequedat, com en el consum d'energia elèctrica.

## NOTICIES (Viene pág. 3)

Los pollos en cuestión, que no eran otros que En Perico Guixó, Pedro Sancho (Cusí), Juan Sart (hijo del médico Terres) y Juan Caminals, y según se cuenta en la misiva "... pasaron por encima de Artá yendo el aparato tan bajo... que se conocían perfectamente a los que iban dentro, hasta el punto que algunos que estaban en los terrados para presenciar su paso les hacía la sensación que iban a estrellarse en alguna azotea de tan bajo que pasaba..." Se dice también que al regreso de aquellos "héroes" se les tributó una gran ovación. No era para menos, pensamos nosotros.

## lluvias

Lluvias en abundancia las que cayeron en nuestra villa, en los primeros días de septiembre, después de haber padecido un verano de los más secos que se recuerdan. En estos principios de septiembre el tiempo ha dado un giro importante, al haber llovido en cantidades muy importantes. Destacar que en el observatorio de la Ermita de Betlem, el pasado día 3, y entre las quince y las diecisiete horas, se recogieron 107 litros de agua por metro cuadrado. Si han leído bien 107 litros fue la cantidad medida en aquel pluviómetro. No se recuerda haberse llegado nunca a tal cantidad hasta la fecha.

## Sarasate



SARASATE sigue trabajando de firme en lo que constituirá una de sus más importantes obras: el monumento a instalar en Na Burguesa (Palma), del que ya informamos en su día. En la foto podemos ver a Juan, dándole los últimos retoques a la pieza que constituirá la cabeza de la figura a representar.

## nuevos profesores

Nuevo Profesores de EGB, por finalización de carrera.- Los jóvenes de la localidad Gabriel Tous, Rafael Nadal, María-Bel Moll, María T. Femenias y Adela Infante. Nuestra enhorabuena y deseo de que ejerzan un fructífero trabajo entre los más jóvenes.

## ¡ino señores!!

No está bien y reprobamos el triste espectáculo que montaron los que tuvieron la ocurrencia de hacer desfilar en el campo de "Ses Pesqueres" antes de un partido de fútbol, en las fiestas de Sant Salvador, a UNA PERSONA disfrazada con un mal gusto que raya en la ofensa. Deprimente y grosero, para emplear un calificativo benevolo, la acción de este o estos personajillos que quisieron montaron su numerito.

## diarreas

Diarreas y vómitos afectaron en gran medida a los asistentes a las diversas acampadas que a lo largo del pasado mes de agosto y parte de julio, se habían organizado en las playas de Sa Duaia i Es Matzocs. Tanto niños como mayores se vieron afectados por estas molestias que, en un momento dado, hicieron pensar en la posibilidad de cerrar playas al creerse podían sus aguas estar contaminadas. Posibilidad que se desechó al comprobarse, posteriormente que gentes de La Colonia de San Pedro y Canyamel, acudían a las consultas médicas, con los mismos síntomas, idénticos, por otra parte, a los que se detectaron en el Campamento de la Victoria, en Alcúdia. Después de unos dos o tres días de diarreas y vómitos, acompañados en muchos casos de fiebre, los afectados volvían a recuperarse sin problemas.





Por su ubicación especial, la Colonia de San Pedro es, sin duda alguna, una de las minipoblaciones más tranquilas de la Isla, pues pocos acontecimientos consiguen perturbar la sosegada paz que aquí normalmente se disfruta.

Pero el 31 de Julio pasado fue una excepción, ya que la genial artista Celine Federlen, que comparte esa paz coloniense, inauguró una exposición de composiciones florales en el Salón del Centro Cultural San Pedro, lo que congregó a gran número de residentes y veraneantes, por ser ya conocida por ediciones anteriores la exquisitez de su arte.

Sesenta fueron los cuadros expuestos, en los que Celine consigue hacer imperecedera la belleza de flores y plantas, ya hasta mejorar, con su buen gusto, sensibilidad artística y perfección estética, lo que la Naturaleza tan pródigamente nos ofrece, pero que sólo ojos privilegiados como los suyos son capaces de cap-

tar, combinar y ordenar para deleite de los demás humanos.

Hizo aún más atractivo el acto, la circunstancia de que se inaugurara con esa exposición el acabado de la Sala de Exposiciones del Centro Cultural, que se había conseguido acondicionar gracias al tesón de su Presidente D. Damián Bisbal, y la entusiasta dedicación del vocal de relaciones públicas D. Antonio Llaneras, que fue proyectista y ejecutor de la obra, en la que cooperó montando la instalación eléctrica D. Gabriel Jordá y algunos socios que, esporádica y desinteresadamente echaron una mano cuando hizo falta.

Deseamos que la unión y cooperación de los vecinos de la Colonia sigan dando en lo sucesivo tan positivas muestras de civismo efectivo, y que tanto la nombrada Artista como los Socios del Centro Cultural continúen haciendo la vida agradable en este remanso de paz.

José Cantó

Damos a conocer que, día 2 de septiembre de 1982, por primera vez en la historia, un marinero voluntario de C.R.M. se vió lucir por la costa de La Colonia. Desde este momento tendremos vigilancia permanente de Salvamento y Socorrismo, al servicio unitario para todos.



José Antonio Negreira,  
primer marinero voluntario.

Dicho marinero fue presentado desde la unidad de Palma por el Jefe de Sección Naval de la C.R.M. Sr. Alberto Patos, siendo recibido por el Delegado, Jefe de Sección Naval y Delegado de la Alcaldía.

Ante este hecho nos sentimos satisfechos de ya poder contar con la permanencia de dichos servicios de vigilancia por marineros voluntarios en La Colonia.

Aprovechamos la ocasión para agradecer al Magnífico Ayuntamiento su colaboración de 25.000 ptas. por gastos de combustible de las embarcaciones.

Por otra parte, podemos adelantar que en el Boletín Oficial del Estado del día 28 de Agosto de 1982, apareció la convocatoria de Marineros voluntarios para la Delegación Local de La Colonia.

Para informes de marineros voluntarios: Delegación Local de La Colonia.

## EXPERIENCIAS AGRICOLAS

Como recordarán nuestros lectores, en la edición del 27 de Marzo del presente año daba mos cuenta de la experiencia que se iniciaba en la finca que el señor Enrique Fraikin tiene al pie d'En Xoroi i que consistía en la trituración de leña y matorrales para convertirlo en abono.

Pues bien, el pasado día 1 de septiembre, nos desplazamos a dicha finca para comprobar la marcha de dicho experimento. Gentilmente atendidos por el propietario comprobamos, en primer lugar, que aquella masa triturada y que había sido metida en agua para su maceración, estaba amontonada y que su interior se había convertido en una materia oscura, húmeda y con olor a fermentación. A continuación nos enseñó el propietario el trozo de tierra donde acaba de sembrar coles. Sobre el lecho de tierra y tras la siembra, aplicó un manto de la masa antes descrita que, a su vez, fue cubierta con alga marina como protección. Nos aseguró que la siembra se había efectuado nueve días antes sin utilizar agua para riego. Pudimos comprobar que las plantas conservaban su color, tal vez más vivo, incluso. Al lado de la plantación de coles tenía recién sembrada una extensión similar de tomateras. La cubierta de protección, en cambio, era de hojarasca de pino. A punto de proceder a aplicar el manto de compost estaba otra "parada" con

patata sembrada, y otra para recibir zanahorias.

Esta interesantísima experiencia prosigue, pues, su curso bajo el atento cuidado del señor Fraikin. La visita terminó antes de lo esperado porque se produjo lo que el cultivador esperaba como lo mejor para el perfecto inicio de la fase de plantación: la lluvia. Era la tarde del primer día de septiembre.

Nos protegimos de la lluvia en el cobertizo anejo a la huerta de secano y allí vimos otra cosa realmente interesante: el proceso de elaboración de un excelente vino de ... higos. Más aún, y ya no podía terminar la visita. Nuestro anfitrión descorchó una botella que una marca comercial vende como vino garantizado de la Colonia, "elaborado con las mejores uvas de la Colonia de San Pedro" reza la etiqueta. Hecha la degustación, limpiados los vasos y la boca con agua, descorchó una segunda botella: vino de uva de la Colonia elaborado por él. Sin pretender pasar por expertos catavinos, nos atrevemos a asegurar que la diferencia era realmente abismal. Favorable al del señor Fraikin, naturalmente.

Los visitantes, ya de regreso, coincidíamos en una misma opinión: las experiencias del señor Fraikin no deberían ser inútiles. A partir de ellas podrían derivarse grandes beneficios para el depauperado agro artanense.

## alianza popular

Alianza Popular (AP) está a punto de organizarse en Artá. A pesar de nuestros deseos no hemos conseguido hablar con la persona o personas que llevan a cabo estas gestiones, encaminadas a la formación del Grupo en nuestra villa, pero, podemos asegurar que las gestiones y las reuniones existen y con gran interés.

## las elecciones generales

LAS ELECCIONES GENERALES, convocadas para el próximo día 28 de Octubre serán, sin duda alguna, fuente de noticias y comentarios en nuestras próximas ediciones. BELLPUIG, y tal como hizo ya en las anteriores ofrece desinteresadamente sus páginas a los distintos grupos y partidos, para que, de una manera racio-

nal y con las mismas condiciones de espacio y tiempo, puedan cada uno de ellos dirigirse a los electores en la forma que crean oportuno. En breve y particularmente se dará a conocer a los diversos partidos las condiciones mínimas para que ellos mismos, puedan disponer del espacio que se les va a ceder.

## Fetes d'Es Manescal Moll

Don Jaume Nicolau, alias Moll, se va doctorar com a manescal a la Universitat de Salamanca.

Vengué a viure a Artà i se va casar amb Na Maria Tous Carrió, alias Torreta. Visqueren alguns anys al carrer de Sa Plaça, ben a prop de Sa Costa d'en Torreta.

Sembla que el seu matrimoni no fou de lo més encertat. Don Jaume i Na Maria no foren feliços. No passaren gaire anys i es manescal va quedar viudo. Una vegada que va ser morta sa seva esposa, se'n va anar a viure amb son germà Miquel, capellà, a sa casa que fa capdecantó, on s'ajunten es carrer de Pedra Plana i sa carretera de Son Servera.

Era don Jaume un homo de bona estatura i bastant gruixadet. Es seu germà Miquel era més alt i sec.

Va esser aquesta persona, a més de bon manescal, molt popular i molt viu de potències. Ses seves sentències, avui dia, encara se contenen i se posen com a lliçons que, mig en sèrio, mig en broma, com ses d'es bons fabulistes, duren anys i més anys, fora que mai passin de moda.

Los servia i cuidava de la casa una dona que responia al nom de Rosa. Quan s'enfadava don Jaume -algunes vegades, tenia ses formigues ran d'es tió- solia dir: "En aquesta casa som tres i es qui fa tres, fa nosa i no és es capellà ni Na Rosa".

Un dia en un d'aquests enfados, se'n va anar a viure -al manco a dinar i sopar a Sa Fonda Randa (Ca'n Justani) carrer de Rafel Blanes, 11.

Es manescal tenia per costum d'aquantar-se es dits polze de ses dues

mans dins sa boca -mànega d'es guarda-pits, fent repicar ets altres quatre sobre sa caixa toràxica. També solia passejar-se p'es sol, perquè no se fiava de s'ombra.

Un dia, Na Rosa, per dinar, les va servir sopes escaldades amb brou de peix i, de segon plat, dins una palangana les va treure dos peixos frits, però n'hi havia un que era bastant més gros que s'altre. Es dos germans los se miraven de prim compte, fora atrevir-se ningun d'ells a servir-se es primer. Es cap i a la fi don Jaume, invest amb sa forqueta, posant-se es peix més gros dins es seu plat. Don Miquel aixecà la vista i, mirant es seu germà, li estampà aquesta: "Homo... Jaume! Es de molt poca educació i molta barra. Es servir-se es primer i prendre sa taiada més grossa!".

Don Jaume, amb tota sa parsimònia que vos pogueu imaginar, va preguntar an es seu germà: "Miquel ... i tû, si haguesses pres es primer, quin d'es dos peixos hauries triat: es gros o es petit?" A lo que don Miquel va contestar com un pinyol de cirera: "Es petit, Jaume, es petit!", no et queixis, Miquel, ja tens es que volies!" li contestà es manescal.

Una altra.

En una ocasió, un conegut de don Jaume, li va manllevar deu duros. Don Jaume los hi va deixar amb molt de recel, perquè sa reputació de s'homo que los hi demanava, deixava molt que desitjar.

Quan va arribar es temps convengut, en què es deutor havia de tor-

nar es deu duros an es manescal, aquell homo va quedar de lo més bê. Va tornar lo que devia a don Jaume, li va donar ses gràcies i, endemés, se va oferir per a pagar-li ets interessos, de lo que don Jaume no volgué cobrar res.

No havien passat gaire messos d'aquest fet, quan un dia, aquell mateix homo va tornar a Ca's Manescal per veure si una vegada més, voldria fer-li es favor de deixar-li uns quants duros. A lo que respongué, ben llampant don Jaume: " Ah, no... estimat meu. Aquesta vegada, no conseguiràs que los te deixi! No fos cosa que m'enganasses com s'altra vegada!".

Aquell homonet romangué tot astorat, badant uns ulls com salers i, fent-se un nuu a sa gargamella i fent donar voltes, entre es dits, a sa boina que s'havia llevada, no sabia què dir ni què pensar.

Don Jaume anava i tornava, fent-se repicar es dits damunt sa pitera, sense fer cap comentari.

Aquella situació era empalagosa i es cap d'aquell homo era com una olla de caragols. Quan hagué passada una estona, ses idees se varen aclarir i digué. "Però don Jaume i jo que no vaig complir en lo promès?" Què no li vaig tornar lo que li devia i endemés li volia pagar ets interessos?" "O és que vostè no s'enrecorda?".

Don Jaume va contestar: "Sí, fa!. Ja m'enrecord, ja! Aposta és que m'enganares. I es qui m'engana una vegada no me torna enganar més!".

Miquel Tous.

## "Ses matances"

Todos sabemos que son "ses matances", o sea matar un cerdo, hacer sobrasadas, longanizas, botifarrones, camaiots, etc. Lo que no saben los más jóvenes lo que eran antes las matanzas. Los viejos y los no tan viejos nos acordamos de que este día era un día de fiesta. Los que iban a escuela y los que trabajaban bastaba que dijeran a sus respectivos maestros, "tal día tengo matanzas", lo que era igual que decir que aquel día no asistirían a clase o al trabajo.

Los más pequeños ya empezaban la fiesta la víspera, paseando por la calle cantando estas dos canciones:

Demà vaig a matances  
a ca's conco Antoni  
maten un dimoni  
carregat de banyes

Demà vaig a matances  
a ca's meu padri  
maten un cuní  
carregat de pi.

Eran contadas las casas que no mataban un cerdo, más grande o más pequeño, el cual habían engordado ellos mismos, cuya base principal eran los higos, la avena y las habas de estas últimas cuanto más mejor.

Los que no tenían higueras, procuraban arrendar unas cuantas cuyo contrato solía efectuarse el día de S. Juan.

Este día solía prepararse la comida de todo el año, especialmente "es companatge", ya que al no existir entonces la nocilla, el foie-gras, jamón York, y un largo etc. de porquerías que hoy se venden, la base de la alimentación consistía en los productos del cerdo, como la sobrasada, los botifarrones, camaiots, "xuia" y alguna tajadita de lomo y

pa-amb saim. Además de los derivados del cerdo se comía "pamboli", trampó queso, chocolate, "paifonteta" y "pa de àngel". Estos dos últimos manjares exquisitos en su tiempo consistían en los siguientes: Como todas las familias amasaban su pan para toda la semana, los últimos días al estar el pan un poco duro, se colocaban rebanadas de pan dentro un plato con agua y al estar reblandecido se le rociaba con vinagre, un poco de aceite y sal: esto era el "painfonteta", con un poco de azúcar solo, a lo que llamaban "pa de àngel".

Eso era la base de la alimentación. Carne, los domingos. Pollo, por Navidad y helado, por San Salvador y los niños estaban más fuertes que ahora.

En próximos números intentaré relatar una de nuestras últimas matanzas.

Pere Claret



